

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996 - 1997 (\*)

29 AVRIL 1997

### PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi électorale communale,  
coordonnée le 4 août 1932, en vue  
d'octroyer le droit de vote aux  
élections communales aux  
ressortissants des pays autres que les  
Etats membres de l'Union européenne**

(Déposée par Mme Pierrette Cahay-Andre  
et consorts)

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le gouvernement a mis l'accent sur le développement des politiques d'intégration en matière d'immigration.

L'octroi du droit de vote et d'éligibilité au niveau local constitue indéniablement la dernière et indispensable étape de l'intégration à ce niveau.

La commune est le lieu où l'on vit la citoyenneté de la façon la plus concrète et la plus active par les liens familiaux et/ou sociaux qui s'y créent. C'est à ce niveau que la proximité la plus étroite peut s'établir avec les instances politiques.

Le fait de résider en un endroit déterminé justifie donc en soi la participation à la gestion locale. En outre, l'acquisition de la nationalité belge n'est pas l'élément déterminant de l'intégration.

(\*) Troisième session de la 49<sup>ème</sup> législature

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996 - 1997 (\*)

29 APRIL 1997

### WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de gemeentekieswet,  
gecoördineerd op 4 augustus 1932,  
teneinde het kiesrecht bij gemeen-  
teraadsvierkiezingen toe te kennen  
aan de onderdanen uit landen die  
geen lid zijn van de Europese Unie**

(Ingediend door mevrouw Pierrette  
Cahay-André c.s.)

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De ontwikkeling van een beleid dat gericht is op de integratie van migranten, is een van de aandachtspunten van de regering.

De toekenning van het actief en passief kiesrecht op lokaal vlak is onmiskenbaar het onontbeerlijke sluitstuk van die integratie.

De gemeente is de plaats waar het burgerschap het meest concreet en het meest actief beleefd wordt, via de familiale en/of sociale banden die er gesmeed worden. Op dit bestuursniveau kan de politiek het dichtst bij de burger worden gebracht.

Het feit dat men ergens woont, verantwoordt dus op zich dat men aan het plaatselijk bestuur deelneemt. Daarenboven is de verwerving van de Belgische nationaliteit niet het doorslaggevend gegeven in het integratieproces.

(\*) Derde zitting van de 49<sup>ste</sup> zittingsperiode

Chaque individu a une histoire personnelle, ancrée dans un contexte socioculturel bien déterminé, qui fait partie de son intégration. Bien souvent, le seul lien qui subsiste de ce passé et de cette histoire personnelle est, pour le migrant, sa nationalité.

Le choix de l'intégration dans une société déterminée doit pouvoir se réaliser sans renier cette histoire personnelle. Le souhait de conserver cet ancrage socioculturel avec sa nationalité d'origine n'est pas contradictoire avec la volonté de s'intégrer à un moment déterminé dans une société où l'on réside et avec le fait de cette intégration.

Certes, le Code de la nationalité belge favorise l'acquisition volontaire de la nationalité belge mais la thèse qui consiste à lier indissociablement l'octroi du droit de vote à l'acquisition de la nationalité belge est trop sévère.

En effet, il ne peut être porté atteinte au droit de chacun de conserver sa nationalité d'origine pour quelque motif que ce soit. Ce droit constitue un droit fondamental de la personne.

Trois pays européens ont déjà pris des initiatives : la République d'Irlande a, depuis 1963, octroyé le droit de vote et d'éligibilité à des ressortissants étrangers, sans distinction de nationalité. En 1977, le Danemark avait octroyé le droit de vote et d'éligibilité aux ressortissants de la Finlande, de l'Islande, de la Norvège et de la Suède. Ce droit a été étendu en 1981 à tout étranger. Les Pays-Bas ont reconnu en 1985 à tous les étrangers, à l'exception des diplomates et de leur famille, le droit de vote et d'éligibilité.

La participation à la gestion locale étant intimement liée à la résidence, les modalités d'exercice du droit octroyé impliquent des conditions de durée de résidence.

Les conditions prévues sont celles d'une durée de résidence ininterrompue dans la commune, de 5 ans pour l'exercice du droit de vote (article 2), et de 10 ans pour l'exercice du droit d'éligibilité (article 3).

P. CAHAY-ANDRE  
J.- J. VISEUR  
J.- P. DETREMMERIE

Elk individu heeft een persoonlijk verleden dat verankerd is in een welbepaalde sociaal-culturele context, die op zijn beurt deel uitmaakt van zijn integratie. Voor de migrant is zijn nationaliteit heel vaak de enige band die overblijft met dit verleden en die persoonlijke achtergrond.

Kiezen voor integratie in een welbepaalde samenleving moet kunnen zonder dat men zijn persoonlijk verleden verloochent. Het streven naar het behoud van die sociaal-culturele verankering en van de oorspronkelijke nationaliteit is niet strijdig met de wil om zich op een bepaald ogenblik te integreren in een samenleving waarin men verblijft en met het feit zelf van die integratie.

Het Wetboek van de Belgische nationaliteit bevordert weliswaar de vrijwillige verkrijging van de Belgische nationaliteit maar de stelling dat de toekenning van het actief kiesrecht onlosmakelijk verbonden is met de verkrijging van de Belgische nationaliteit is veel te extreem.

Er mag immers geen afbreuk worden gedaan aan het recht van eenieder om zijn oorspronkelijke nationaliteit te behouden, ongeacht de redenen daarvoor. Dit recht is een grondrecht.

Drie Europese landen hebben reeds initiatieven genomen: de republiek Ierland heeft sedert 1963 het actief en passief stemrecht toegekend aan buitenlanders zonder onderscheid van nationaliteit. In 1977 heeft Denemarken het actief en passief stemrecht toegekend aan onderdanen van Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden. Dit recht werd in 1981 uitgebreid tot alle vreemdelingen. Nederland heeft in 1985 het actief en passief stemrecht toegekend aan alle vreemdelingen, met uitzondering van de diplomaten en hun familie.

Daar de deelneming aan het plaatselijk bestuur eng verbonden is met het verblijf, impliceert de nadere regeling van de uitoefening van het recht dat voorwaarden worden gesteld met betrekking tot de duur van het verblijf.

Voor de uitoefening van het actief kiesrecht (artikel 2) wordt geëist dat de betrokkene gedurende vijf jaar ononderbroken in de gemeente verblijft. Voor de uitoefening van het passief kiesrecht (artikel 3) wordt een soortgelijke termijn van tien jaar geëist.

**PROPOSITION DE LOI****Article 1er**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution

**Art. 2**

À l'article 1er de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, sont apportées les modifications suivantes:

1° le 3° est remplacé par la disposition suivante :

«3° être inscrit aux registres de la population;»

2° il est inséré un § 1er**bis** rédigé comme suit:

«§ 1er**bis**. Sont également électeurs pour la commune, les ressortissants de pays autres que les Etats membres de l'Union européenne qui satisfont aux conditions de l'électorat visées au § 1er, 2°, 3° et 4° et qui justifient d'une résidence ininterrompue dans la commune depuis 5 ans au moins.

Cette dernière condition doit être remplie au plus tard le jour où la liste des électeurs est arrêtée.»

**Art. 3**

Dans l'article 65 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1er et 2 :

«Peuvent également être élus et rester conseillers communaux, les ressortissants de pays autres que les Etats membres de l'Union européenne qui satisfont aux conditions visées à l'alinéa 1er, 2° et 3° et qui justifient d'une résidence ininterrompue en Belgique depuis dix ans au moins. Cette dernière condition doit être remplie au plus tard le jour où la liste des électeurs est arrêtée.».

**Art. 4**

Le Roi assure l'exécution des dispositions de la présente loi.

7 mars 1997

P. CAHAY-ANDRE  
J.- J. VISEUR  
J.- P. DETREMMERIE

**WETSVOORSTEL****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2**

In artikel 1 van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 3° wordt vervangen door de volgende bepaling :

«3° in het bevolkingsregister ingeschreven zijn;»;

2° een §1**bis** wordt ingevoegd, luidend :

«§ 1**bis**. De onderdanen van andere landen dan de Lid-Staten van de Europese Unie die voldoen aan de voorwaarden bedoeld in § 1, 2°, 3° en 4°, en die kunnen aantonen dat zij sedert ten minste vijf jaar ononderbroken in de gemeente verblijven, zijn eveneens gemeenteraadskiezers.

Aan deze laatste voorwaarde moet voldaan zijn uiterlijk op de dag waarop de kiezerslijst wordt afgesloten.»

**Art. 3**

In artikel 65 van dezelfde wet wordt tussen het tweede lid en het derde lid het volgende lid ingevoegd :

«De onderdanen van andere landen dan de Lid-Staten van de Europese Unie die voldoen aan de in het eerste lid, 2° en 3°, bedoelde kiesbevoegdheidsvoorwaarden en die kunnen aantonen dat zij sedert ten minste tien jaar ononderbroken in België verblijven, kunnen eveneens tot gemeenteraadslid verkozen worden en gemeenteraadslid blijven. Aan de laatste voorwaarde moet voldaan zijn uiterlijk op de dag waarop de kiezerslijst wordt afgesloten.»

**Art. 4**

De Koning legt de bepalingen van deze wet ten uitvoer.

7 maart 1997